



# भारत का राजपत्र The Gazette of India

असाधारण  
EXTRAORDINARY

भाग I—खण्ड 1  
PART I—Section 1

प्राधिकार से प्रकाशित  
PUBLISHED BY AUTHORITY

सं. 223]

नई दिल्ली, बुधवार, नवम्बर 13, 1985/कार्तिक 22, 1907

No. 223]

NEW DELHI, WEDNESDAY, NOVEMBER 13, 1985/KARTIKA 22, 1907

इस भाग में भिन्न पृष्ठ संख्या दी जाती है जिससे कि यह अलग संकलन के रूप में  
रखा जा सके  
Separate Paging is given to this Part in order that it may be filed as a  
separate compilation

वाणिज्य मंत्रालय

आयात व्यापार नियंत्रण

मार्चनिक सूचना सं. 47-आई. टी. सी. (पी. एन.)/85-88

नई दिल्ली, 13 नवम्बर, 1985

विशेष.—विशेष बैंकिंग व्यवस्था के अर्धीन भारत और यूगोस्लाविया के बीच अतिरिक्त आयात और निर्यात के लिए विशेष व्यापार व्यवस्था।

फा. सं. आई. पी. सी./23 (14)/84-85—भारत सरकार और यूगोस्लाविया की सरकार ने अन्य बातों के साथ-साथ दोनों देशों के बीच किए जाने वाले समान मूल्य के अतिरिक्त आयात और निर्यात के सामान्य व्यापार को पूरा करने के लिए 29 जुलाई, 1985 को "एक नयाचार" पर हस्ताक्षर किए थे। अतिरिक्त द्विमासीय व्यापार के लिए आयात और निर्यात की अतिरिक्त मरदे और उनके मूल्य इस मार्चनिक सूचना के अनुबंध—"क" और "ख" में सूचीबद्ध हैं। भारत की ओर से राज्य व्यापार निगम को संबद्ध अधिकरण के रूप में और यूगोस्लाविया की ओर से यूगोस्लाव बैंकिंग आफ इकोनामी (सेक्शन फार इंडिया) को मनोनीत किया गया है, जो समन्वय प्राधिकारी होंगे। उपर्युक्त विशेष व्यापार व्यवस्था जिसे विशेष व्यापार कहा गया के अर्धीन निर्णीत वाणिज्यिक संविदाओं के भुगतानों की क्रियाधिति के नियमन के लिए

जुगोबैंका यूग्रेना बैंक और भारतीय स्टेट बैंक ने 28 अगस्त, 1984 को बैंकिंग व्यवस्थाओं पर हस्ताक्षर किए।

आयात लाहसेंस

अनुबंध "क" में यथा सूचीबद्ध यूगोस्लाविया से माल के आयात के लिए आयात लाहसेंस लागत धीमा भाड़े के आधार पर जारी किया जाएगा और उसमें माल के जहाज पर निशुल्क मूल्य और बीमे तथा भाड़े से सम्बद्ध प्रभारों को अलग से दिखाया जाएगा और उस पर 29 जुलाई, 1985 को भारत और यूगोस्लाविया के बीच नयाचार एक प्रत्यय होगा।

संविदा करना

भारतीय और यूगोस्लाविया आयातक और निर्यातक अनुबंधक और ख में निहित मरों के संबंध में संविदा कर सकते हैं। प्रस्तुत व्यवस्था के अर्धीन सभी संविदाएं केवल यू. एस. डालर में ही निदिष्ट होनी चाहिए। इन संविदाओं में इस संबंध में एक धारा होनी चाहिए कि माल के जहाज पर निशुल्क मूल्य को दिखाते हुए संविदा के अर्धीन भुगतान भारतीय स्टेट बैंक की एक मनोनीत शाखा के माध्यम से खोले गए एक साखपत्र के आधार पर किया जाएगा और जो इस उद्देश्य के लिए विशेष बैंकिंग व्यवस्था के अर्धीन भारतीय स्टेट बैंक, लखन के साथ खोले गए विशेष लेखा जुगो बैंक के माध्यम से खाता चालू करके होगा और

बीमे तथा भाड़े के प्रभार को विखाने वाले भुगतान, यदि कोई लागू हो, तो उनका निपटान सामान्य बैंकिंग बँसल के माध्यम से किया जाएगा। इसके अतिरिक्त, विशेष व्यापार संबंध के अधीन प्रत्येक वाणिज्यिक सविदा में सविदा के अन्य नियम तथा शर्तों के अलावा निम्नलिखित ध्योरे होने चाहिए —

- (क) विशेष व्यापार संबंध में भारत यूगोस्लाविया भागीदार,
- (ख) आवन प्रदान किए जाने वाले माल का विवरण,
- (ग) यू एस डालर में व्यक्त समरपण किए जाने वाले मास का मूल्य,
- (घ) भारतीय स्टेट बैंक/जुगो बैंक शाखाओं के पूरे नाम तथा पते जो साखपत्र खोलेंगे (खाता खोलने वाले बैंक)

वे भारतीय आयातक और निर्यातक जो विशेष व्यापार संबंध के अधीन सविदा करते हैं उन्हें पंजीकरण और सूचना के लिए सविदा की प्रतियां मुख्य विपणन प्रबंधक (सिक्क ट्रेड डिविजन), भारत राज्य व्यापार निगम कम्प्लोका बिस्किंग, अनपथ, नई दिल्ली को प्रस्तुत करना चाहिए और उनमें भारत के उस स्टेट बैंक की मनोनित शाखा का भी उल्लेख किया जाना चाहिए जिसके माध्यम से खाता खोला जाएगा/घान किया जाएगा। संबंधित पार्टियों के बीच हुए केवल पक्की व्यापारिक सविदाएं प्रांतिक अभिकरणों को भेजनी चाहिए और इसकी प्रतियां स्टेट बैंक ऑफ इंडिया, ओवरसीज ब्रांच, नई दिल्ली और जुगा बैंक को उचित साक्ष्यी तथा बैंक लेखा मानिटर के लिए भेजनी चाहिए। राज्य व्यापार निगम अनुबंध —“क” तथा “ख” में उल्लिखित प्रत्येक मद के लिए सीमित मूल्य तक आयात एवं निर्यात की विभिन्न पण्य-वस्तुओं से सम्बंध सविदाओं का “पहले आए सो पहले पाए” के आधार पर अनुमोदन करेगा। इसलिए, सविदाएं करने वाले भारतीय आयातक एवं निर्यातक के लिए यह आवश्यक है कि वह सविदा करने की तारीख से एक मास के भीतर ही राज्य व्यापार निगम का अनुमोदन प्राप्त करे। राज्य व्यापार निगम का सविदा के अनुमोदन के लिए निर्णय अंतिम होगा। आयात और निर्यात की सूची में प्रत्येक मद के लिए सीमित धनराशि की, यदि आवश्यक होगा तो भारतीय और यूगोस्लेव प्राधिकारियों द्वारा आपसी विचार-विमर्श के बाद सशोधित किया जा सकता है। यदि सविदा अनुमोदित हो जाती है तो राज्य व्यापार निगम उसकी सूचना सम्बंध भारतीय आयातक/निर्यातक के साथ-साथ भारतीय स्टेट बैंक और जुगा बैंक को देगा और इसके साथ में ही 28 अगस्त, 1984 की बैंकिंग व्यवस्था के अधीन माल के जहाज पर निशुल्क मूल्य के लिए साखपत्र खोलने के लिए अनुमति भी प्रदान करेगा।

विशेष व्यापार संबंध के अधीन सभी सविदाएं संबंध देशों के नियम तथा विनियमों के अधीन होंगी।

#### भुगतान प्रक्रिया

विशेष व्यापार संबंध के अधीन सभी भुगतान अर्थात् माल के जहाज पर निशुल्क मूल्य, भाड़ा, बीमा और अन्य विविध खर्चें यदि कोई हो, तो अपरिवर्तनीय दस्तावेजों साखपत्रों के माध्यम से प्रभावी किए जाएंगे और इन पत्रों को भारतीय स्टेट बैंक और जुगोबैंक की मनोनित निम्न शाखाओं द्वारा खोला जाएगा और उन पर सोदे से संबंधित बातचीत की जाएगी —

- (1) भारतीय स्टेट बैंक, ओवरसीज शाखा, एम, संसद मार्ग, नई दिल्ली, 110001।
- (2) भारतीय स्टेट बैंक, ओवरसीज शाखा, बी एल न 16044, कफे परेड, कोलाबा, बम्बई — 400005।
- (3) भारतीय स्टेट बैंक, ओवरसीज शाखा, 33-ए, जवाहरलाल नेहरू रोड, चटर्जी इन्टरनेशनल सेन्टर, पोस्ट बक्स सं 14, कलकत्ता—700001।

- (4) भारतीय स्टेट बैंक, ओवरसीज शाखा, 39 राजाजी रोड, मद्रास—600001।

- (5) जुगोबैंक, यूग्रेडोना बैंक, यू एल-7, जे जे एल, सं. 19-21, पी ओ. बक्स-400, बेलग्रेड-11001, यूगोस्लाविया।

यह आवश्यक नहीं होगा कि जहाज पर्यंत निशुल्क मूल्य के लिए और भाड़ा, बीमा और अन्य लागू खर्चों के लिए अलग से साखपत्र खाना जाए। आयातक जहाज पर्यंत निशुल्क मूल्य, भाड़ा, बीमा और अन्य लागू खर्चों को पूरा करने वाले दो देशों में सयुक्त साख पत्र खोलेंगे। साखपत्रों के अन्य अनिवार्य नियमों तथा शर्तों के अलावा भारतीय/यूगोस्लेव आयातकों द्वारा खोले गए ऐसे सयुक्त साखपत्रों में निम्नलिखित धाराएं भी होंगी —

- (क) आयात/निर्यात के जहाज पर्यंत निशुल्क मूल्य के लिए भुगतान का निपटान, सबन में भारतीय स्टेट बैंक के साथ खोले गए युगोबैंक के विशेष खाते के माध्यम से 28 अगस्त, 1984 की जुगोबैंक-यूग्रेडोना बैंक, बेलग्रेड और भारतीय स्टेट बैंक के बीच हस्ताक्षर की गई बैंकिंग व्यवस्थाओं के प्रावधानों के अनुसार किया जाएगा और यदि कोई साम्य होने है, तो, भाड़ा, बीमा और अन्य विविध खर्चों को सामान्य बैंकिंग प्रणाली के माध्यम से तय किया जाएगा।

- (ख) माल के भुगतान के लिए वायिख पर, प्रकाम्य बैंक को दस्तावेजों के पूर्ण सेट को प्रस्तुत करने की तारीख से 5 (पांच) कार्य दिवस के भीतर विचार किया जाएगा।

- (ग) सभी दस्तावेज यू एस. डालर में मूल्यांकित होंगे।

- (घ) अनुमोदित वाणिज्यिक सविदा की एक प्रति, यदान दस्तावेजों के साथ प्रस्तुत की जाएगी।

माल के आयात और निर्यात के लिए साखपत्रों के अधीन माल के जहाज पर निशुल्क मूल्य की विखाते हुए सभी भुगतान, लन्घन में भारतीय स्टेट बैंक के साथ यू एस डालर में रखे गए विशेष जुगोबैंक यूग्रेडोना बैंक के खाते में क्रेडिट/डेबिट के माध्यम से किए जाएंगे और जो भाड़ा, बीमा आदि का निरूपण करते हैं उनका भुगतान सामान्य बैंकिंग प्रणाली के माध्यम से किया जाएगा।

साख पत्र के अधीन सभी बैंक प्रभार और कर्मोयन, सामान्य विधि अनुसार दो बैंकों द्वारा संबंधित पार्टियों से वसूल किए जाएंगे और ये इन व्यवस्था के अधीन नहीं होंगे। इस व्यवस्था के अधीन सभी साख पत्रों के लिए दस्तावेजों फ्रेडिटो के लिए एक जैसे ही सभी शुल्क और प्रक्रिया आई सी सी. प्रकाशन 290 या 400 लागू होंगी।

उपयुक्त बैंकिंग व्यवस्था, प्रारम्भ में 29 अगस्त, 1985 से 28 अगस्त, 1986 तक एक वर्ष की अवधि के लिए चालू रहेगी। इसलिए साखपत्र 28 अगस्त, 1986 तक खोले जा सकते हैं। विशेष व्यापार संबंध के अधीन अभिकल्पित अनुबंध “क” और “ख” के अनुसार माल का विनियम अधिक से अधिक 30 नवम्बर, 1986 तक प्रभावी किया जा सकता है।

हस्ताक्षरित

राजीव ओचन मिश्र, मुख्य नियंत्रक, आयात एवं निर्यात

अनुबंध "क"	
युगोस्लाविया से भारत को निर्यात ( 30 सितम्बर, 1986 तक )	
मर्चे	मिलियन यू. एस. डालर
1. सीमेंट	4.50
2. अखबारों और मुद्रण सामग्री	4.00
3. विस्कोस स्टेपल फाइबर	12.00
4. पी.वी.सी. रेजिन्स	3.00
5. रसायन तथा कार्मोस्यूटिकल	10.00
6. क्लिस्ट्यूअथ कास्ट कॉपर बायर राइ	3.00
7. एल्यूमिनियम एवं एल्यूमीनियम उत्पाद	4.00
8. उर्वरक ( यूरिया )	5.00
9. अन्य अलौह धातु	5.00
10. विद्युत केबलों के लिए फालतू पुर्जे	1.00
11. केबल ( दूरसंचार )	3.00
12. मशीन "ओजार"	4.00
13. ग्रॉयल फोल्ड उपकरण	5.00
14. फोर्जिंग, कौस्टिंग	1.00
15. विभिन्न उद्योगों के लिए उपकरण	9.50
16. ट्रैक्टर के पुर्जे	1.00
17. सिलो उपकरण	1.00
18. प्रस्कोटक	2.00
19. विविध ( नामशः रोस्टर बिस्किट, टाइपराइटर, बैट्रीज )	10.00
	84.00

## अनुबंध "ख"

भारत से युगोस्लाविया को निर्यात ( 30 सितम्बर, 1986 तक )

मर्चे	मिलियन यू. एस. डालर
1	2
1. तम्बाकू	3.00
2. चाय	5.00
3. परिष्कृत मसाला और मसाले के उत्पाद	5.00
4. लोहे अयस्क/मीडियम	10.00
5. मैंगनीज अयस्क	1.50
6. हीरों की बाइयो	0.50
7. मसाले	3.00
8. मृगफलों के निस्सारण	2.00
9. अन्य तेल बीज निस्सारण	3.00
10. कास्टर तेल	1.50
11. ट्रैक्टर और अन्य भारी कार ( ट्रैक्टर ) वाले टायर	2.00
12. बीजल इन्जिन	1.00
13. ऑटो पुर्जे	1.00
14. कौफी	10.00

1	2
15. भारी मात्रा में रसायन तथा कार्मोस्यूटिकल	5.00
16. विभिन्न उद्योगों के लिए उपकरण	3.00
17. इस्पात की रिलिफिंग तथा छेद	4.00
18. हाट तथा फोल्ड रोल्ड शीट्स	4.00
19. हार्ड स्पीड क्वालिटी इस्पात	5.00
20. तार तथा इस्पात की रस्सियाँ	4.50
21. विविध ( नामशः साइकल के पुर्जे, कम्प्यूटर्स, इस्टे-गरेटिव सफिट एवं संवटक, प्राकृतिक रबर के फिस्टर भागज, सीरा, काजू, बज्रक, पटसन यान और पटसन उत्पाद )	10.00
	84.00

## MINISTRY OF COMMERCE

## IMPORT TRADE CONTROL

PUBLIC NOTICE NO. 47-ITC (PN)/85-88

New Delhi, the 13th November, 1985

Subject : Special Trade arrangement for additional Imports and Exports between India and Yugoslavia under Special Banking Arrangement.

F.No. IPC/23(14)/84-85.—The Government of India and the Government of Yugoslavia signed a Protocol on 29th July, 1985 inter-alia for supplementing the normal trade that may be taking place between the two countries by additional imports and exports, both of an equal value. The items and value of imports/exports identified for the additional two way trade are listed in Annexures 'A' and 'B' to this Public Notice. The State Trading Corporation of India (STC) has been designated as the nodal agency on the Indian side and the Yugoslav Chamber of Economy (Section for India) on the Yugoslav side will be the co-ordinating authority. Jugobanka Udruzena Bank and State Bank of India (SBI) have signed Banking Arrangement on 28th August, 1984 to regulate procedure of payments for commercial contracts concluded under the above special trading arrangement called the special trade deals.

## Import Licences

Import Licences for import of goods from Yugoslavia as listed in Annexure 'A' will be issued on CIF basis indicating separately FOB cost of goods and the amount of insurance and freight charges and will bear a superscription Protocol between India and Yugoslavia, dated 29th July, 1985.

## Contracting

The Indian and Yugoslav importers and exporters can conclude contracts in respect of items contained in Annexures 'A' and 'B'. All contracts under

the arrangement should be designated only in US dollars. Contracts should contain a clause to the effect that payments under the contract representing FOB cost of goods shall be made on the basis of letters of credit opened through a designated branch of SBI by operating through the Special Account of Jugobanka opened with SBI, London under the Special Banking Arrangement for the purpose and payments representing insurance and freight charges, if applicable, will be settled through normal banking channels. Besides, each commercial contract under special trade deal should, in addition to other terms and conditions of contract, stipulate the following details :—

- (a) Indo-Yugoslav partners in the special trade deal.
- (b) Description of goods to be exchanged.
- (c) Value of goods to be supplied expressed in US dollars.
- (d) Full name and address of State Bank of India/Jugobanka branches which shall open the letter of credit (opening bank).

The Indian importers and exporters who concluded commercial contracts under special trade deal should submit copies of contracts to the Chief Marketing Manager (Linked Trade Division), State Trading Corporation of India, Chandralok Building, Janpath, New Delhi for registration and intimation thereof indicating designated branch of SBI in India through whom the letter of credit will be opened/operated. Only firm commercial contracts entered into with respective parties should be sent to the nodal agencies with copies to SBI, Overseas Branch, New Delhi and Jugobanka for them to keep proper statistics and monitor the bank account. The STC will approve contracts relating to various commodities of imports and exports upto the ceiling value for each item mentioned in Annexures 'A' and 'B' on 'First come first served basis'. The Indian importers/exporters concluding contracts are, therefore, required to seek the approval of STC within a month from the date of conclusion of contract. The decision of the STC to approve the contract will be final. The ceiling amount for each item in the list of imports and exports may be revised, if necessary, by the Indian and Yugoslav authorities by mutual discussions. If the contract is approved, the STC will inform the same to the Indian importer/exporter concerned as well as the concerned branch of State Bank of India and Jugobanka alongwith permission to open letter of credit under the Banking Arrangement dated 28th August, 1984. All contracts under the special trade deals will be subject to the Rules and Regulations of the respective countries.

#### Payment Procedure

All payments viz. FOB cost of goods, freight, insurance and other miscellaneous expenses if any under the special trade deals shall be effected through irrevocable documentary letters of credit and will be opened and negotiated through the designated branches of State Bank of India and Jugobanka Udrezna Banka as under:—

- (1) State Bank of India, Overseas Branch, M. Sansad Marg, New Delhi-110001.
- (2) State Bank of India, Overseas Branch, BL No. 16044 Cuffe Parade, Colaba, Bombay-400005.
- (3) State Bank of India, Overseas Branch, 33-A, Jawaharlal Nehru Road, Chatterjee International Centre, Post Box No. 14, Calcutta-700001.
- (4) State Bank of India, Overseas Branch, 39, Rajaji Road, Madras-600001.
- (5) Jugobanka-Udrezna Banka, UL7, JIL No. 19-21, P.O Box No. 400, Belgrade 11001, Yugoslavia.

It will not be necessary to open separate letter of credit for FOB cost and a separate letter of credit for freight insurance and other applicable charges. The importers in the two countries will open a composite letter of credit covering FOB cost, freight, insurance and other applicable charges. The composite letters of credit so opened by Indian/Yugoslav importers, in addition to the other essential terms and conditions of the credit shall contain the following clauses :

- (a) Payment for FOB cost of imports/exports shall be settled through the Special Account of Jugobanka with State Bank of India, London according to the provisions of Banking Arrangements signed between Jugobanka-Udrezna Banka Belgrade and State Bank of India, Bombay on 28th August, 1984 and freight, insurance and other miscellaneous charges, if applicable, will be settled through normal banking channels.
- (d) The obligation for payment of goods shall be considered within 5(five) working days from the date of presenting the complete set of documents to the negotiating bank.
- (c) All documents will be denominated in US dollars.
- (d) A copy of approved commercial contract shall be tendered alongwith the shipping documents.

All payment representing FOB cost of goods under letters of credit for import and exports of goods will be made by credit/debit to the special account of

Jugobanka-Udrezena Banks maintained in US dollars with SBI, London and those representing freight, insurance etc. will be made through normal banking channel.

All Banking charges and commission under letters of credit shall be recovered by the two banks from the respective parties in the usual manner and they are not subject to this arrangement. Uniform customs and practice for documentary credits ICC Publications 290 or 400 will be applicable to all letters of credit under the arrangement.

The above banking arrangement shall initially remain in force for a period of one year from 29th August, 1985 to 28th August, 1986. Letters of credits can, therefore, be opened upto 28th August, 1986. The exchange of goods as per Annexures 'A' and 'B' envisaged under the special trade deals can be effected by 30th September, 1986 at the latest.

R.L. MISRA, Chief Controller of Imports & Exports

#### ANNEXURE 'A'

#### EXPORT FROM YUGOSLAVIA TO INDIA Upto 30th September, 1986)

Items	Million US Dollars
1	2
1. Cement . . . . .	4.50
2. Newsprint and printing paper . . . . .	4.00
3. Viscose Staple Fibre . . . . .	12.00
4. PVC Resin . . . . .	3.00
5. Chemicals & Pharmaceuticals . . . . .	10.00
6. Continuous Cast Copper Wire rods . . . . .	3.00
7. Aluminium and Aluminium Products . . . . .	4.00
8. Fertilizers (Urea) . . . . .	5.00
7. Other Non-ferrous metals . . . . .	5.00
10. Spare Parts for power stations . . . . .	1.00
11. Cables (Telecommunication) . . . . .	3.00
12. Machine Tools . . . . .	4.00
13. Oil field equipment . . . . .	5.00
14. Forgings, Castings . . . . .	1.00
15. Equipment for various industries . . . . .	5.50
16. Tractor parts . . . . .	1.00

1	2
17. Silo equipments . . . . .	1.00
18. Detonators . . . . .	2.00
17. Miscellaneous (e.g. Rollar bearings, typewriters, batteries) . . . . .	10.00
	84.00

#### ANNEXURE 'B'

#### EXPORTS FROM INDIA TO YUGOUAVIA

(Upto 30th September, 86)

Items	Million US dollars
1. Tobacco . . . . .	3.00
2. Tea . . . . .	5.00
3. Finished leather & leather products . . . . .	5.00
4. Iron Ores/concentrates . . . . .	10.00
5. Manganese Ore . . . . .	1.50
6. Diamond Dies . . . . .	0.50
7. Spices . . . . .	3.00
8. Groundnut extractions . . . . .	2.00
7. Other oil seed extractions . . . . .	3.00
10. Castor Oil . . . . .	1.50
11. Tractor & other heavy duty tyres . . . . .	2.00
12. Diesel Engines . . . . .	1.00
13. Auto Parts . . . . .	1.00
14. Coffee . . . . .	10.00
15. Bulk Chemicals & Pharmaceuticals . . . . .	5.00
16. Equipments for various industries . . . . .	3.00
17. Steel slabs and bars . . . . .	4.00
18. Hot and cold rolled sheets . . . . .	4.00
17. High speed quality steel . . . . .	5.00
20. Wire and steel ropes . . . . .	4.50
21. Miscellaneous (e.g. bicycle parts, computers integrated circuits and components, natural rubber, filter paper, molasses, cashew, mica jute, yarn and jute products). . . . .	10.00
	84.00

